

détailler du rum, de l'eau de vie, du vin, de la bière forte, du cidre, du poirée, ou autres boissons fortes, d'en vendre pas moins de trois gallons à la fois.

Donné par l'Honorable PAULUS ÆMILIUS IRVING, Ecuier, Président du Conseil de sa Majesté, Commandant en Chef de cette Province, et Lieutenant-Colonel des Troupes de sa Majesté, au Chateau de St. Louis, à Québec, le 7^{me} Jour de Juillet, dans la Sixième Année du Règne de sa Majesté, et dans l'Année de notre Seigneur Mil Sept Cens Soixante et Six.

PAULUS ÆMILIUS IRVING.

Par Ordre du Commandant en Chef de la Province,

JA. POTTS, D. C. C.

An ORDINANCE, In Addition to an Ordinance of His EXCELLENCY the Governor and Council of this Province, of the Seventeenth of September, 1764, intituled, "An Ordinance for regulating and establishing the Courts of Judicature in this Province."

WHEREAS it has been often complained of, That there being no more than two Terms in the Year, appointed for holding His Majesty's Supreme-Court of Judicature, and Courts of Common-Pleas within this Province, is a Delay in obtaining Justice, and a great Prejudice to publick Credit; for Remedy whereof, *Be it Ordained and Declared, by His Honour the President and Commander in Chief of this Province, by and with the Advice, Consent and Assistance of His Majesty's Council, and by Authority of the same, It is hereby Ordained and Declared, That a new Term is by Virtue of this Ordinance established and added to the two former Terms, called Hillary and Trinity Terms, which said new Term shall be called Michaelmas Term, and shall commence and be held yearly, for the Dispatch of publick Business in the said Suprême Courts and Courts of Common-Pleas respectively, on every Fifteenth Day of October, with the same Number of Return Days therein as is practised in the said two other Terms, called Hillary and Trinity Terms, with the same Liberty of appealing from the Judgments therein to be given, and all other Rights and Privileges as is and are established by an Ordinance of His Excellency the Governor and Council of this Province, of the Seventeenth of September, 1764, Intituled, "An Ordinance for regulating and establishing the Courts of Judicature in this Province," or by any other Ordinance in Addition to or in Amendment or Explanation thereof: And all Writs and Process whatsoever hereafter to be lawfully and regularly sued out of any of the said Courts, and made returnable the first or any other Return-Day of the said Term, called Michaelmas, by this Ordinance established, are hereby declared to be good and valid.*

GIVEN by the Honorable PAULUS ÆMILIUS IRVING, Esq; President of His Majesty's Council, Commander in Chief of this Province, and Lieutenant-Colonel of His Majesty's Army, at the Castle of Saint Lewis, in the City of QUEBEC, this 26th Day of July, in the Sixth Year of His Majesty's Reign, and in the Year of Our Lord One Thousand Seven Hundred and Sixty-six.

P: ÆMILS. IRVING.

By Order of the Commander in Chief of the Province,

JA. POTTS, D. C. C.

ORDONNANCE, Pour augmenter une Ordonnance de son Excellence le Gouverneur et Conseil de cette Province, en Date du 17^{me} de Septembre, 1764, intitulée, "Une Ordonnance pour régler et établir les Cours de Judicature en cette Province."

VU qu'il y a eu souvent des plaintes, de ce qu'il n'y a pas plus que deux Termes d'assigné par an pour siéger la Cour de sa Majesté Suprême de Judicature, et les Cours des Plaidoyers Communs en cette Province, est un delai pour obtenir justice, et un grand préjudice au credit public; pour remédier à cela, *Qu'il soit Ordonné et Déclaré par son Honneur le Président, et Commandant en Chef de cette Province, par et avec l'Avis, le Consentement et l'Aide du Conseil de sa Majesté, et par l'Autorité d'iceux,*